

Spanish Propers

Solemnity of Christmas – Midnight Mass, December 25 | La Natividad del Señor, Misa de la Noche, 25 de diciembre

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum: Ps. 2:7, V. 1,2,8

Dominus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie genui te. Ps. Quare fremuerunt gentes: et pópuli meditáti sunt inánia?

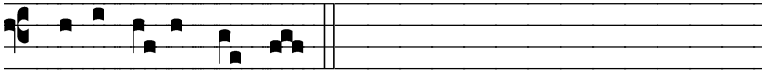
The Lord said unto me: You are my Son, today I have begotten you. Ps. Why do the nations conspire and the peoples plot in vain?

II i Salmo 2, 7. 1

E L Se- ñor * me di- jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy te
en-gendré Yo. *Sal.* ¿Para qué meten ru-i- do las naciones
y los pueblos meditan vanos pla- nes?

II

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.
Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén.

English Antiphon (Missal):

Ps. 2:7

The Lord said to me: You are my Son. It is I who have begotten you this day.

ii

II

Salmo 2, 7. 1

E L Señor * me di- jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy te en-

A musical staff with a treble clef and a common time signature. It contains several notes and rests, with a double bar line in the middle.

A musical staff with a treble clef and a common time signature. It contains several notes and rests, with a double bar line in the middle.

gendré Yo. *Sal.* ¿Para qué meten ru-i- do las naciones y

A musical staff with a treble clef and a common time signature. It contains several notes and rests, with a double bar line in the middle.

los pueblos medi-tan vanos pla- nes?

iii

II

Salmo 2, 7. 1

E L Señor * me di-jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy te en-

A musical staff with a treble clef and a common time signature. It contains several notes and rests, with a double bar line in the middle.

A musical staff with a treble clef and a common time signature. It contains several notes and rests, with a double bar line in the middle.

gendré yo. *Sal.* ¿Para qué meten ru-i- do las naciones y

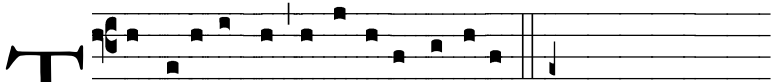
A musical staff with a treble clef and a common time signature. It contains several notes and rests, with a double bar line in the middle.

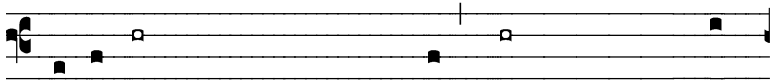
los pueblos medi-tan vanos pla- nes?

Salmo Responsorial (B)

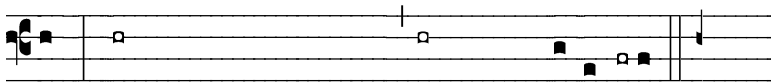
II

Sal 97, 1. 2-3ab. 3cd-4. 5-6.

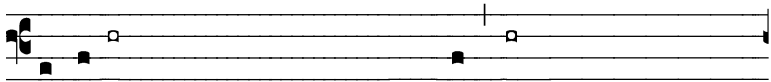
T  O-da la tierra ha visto al Salvador. *V.*



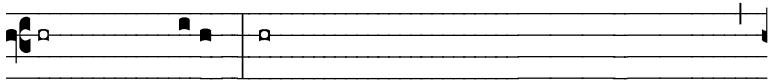
1. *Can-te*-mos al Señor un canto nuevo, † pues ha hecho maravi-



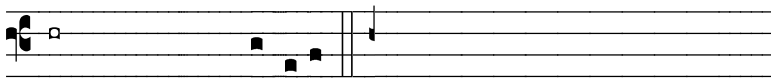
llas. * Su diestra y su santo brazo le han dado *la* victoria. *R.*



2. *El* Señor ha dado a conocer su victoria, † y ha revelado a las na-



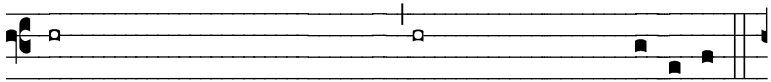
ciones su justicia. * Una vez más ha demostrado Dios su amor



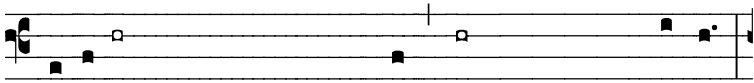
y su lealtad hacia *Is-ra-el*. *R.*



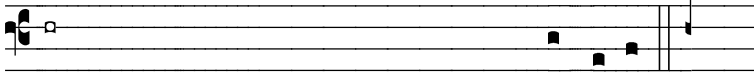
3. *La tierra* entera ha contemplado † la victoria de nuestro Dios. *



Que todos los pueblos y naciones aclamen con júbilo *al* Señor. *R.*



4. *Cantemos* al Señor al son del arpa, † suenen los instrumentos. *

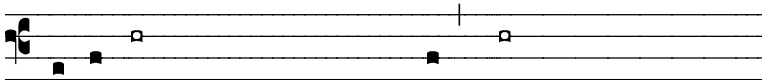


Aclamemos al son de los clarines al Señor, *nuestro* rey. R̃.

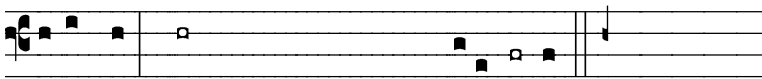
Salmo Responsorial

II

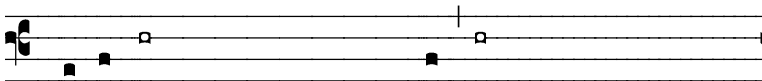
Lc 2, 11; Salmo 95, 1-2a. 2b-3. 11-12. 13



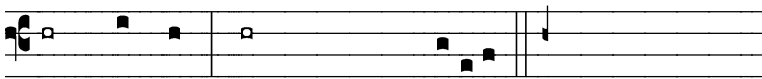
1. *Can-te*-mos al Señor un canto nuevo, † que le cante al Señor toda



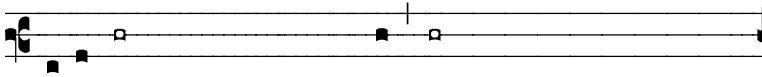
la **tierra**; * cantemos al Señor y **ben-digá**moslo. R̃.



2. *Pro-cla*-memos su amor día tras dí-a, † su grandeza anunciemos

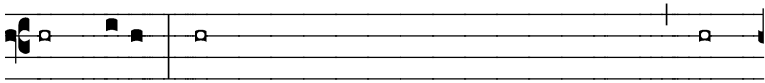


a los **pueblos**; * de nación, sus **maravillas**. R̃.



3. *A-lé*-grense los cielos y la tierra, † retumbe el mar y el mundo

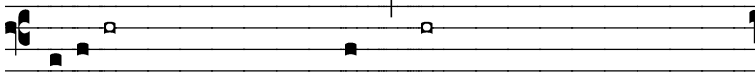
<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



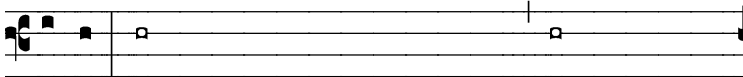
submarino. * Salten de gozo el campo y cuanto encierra, mani-



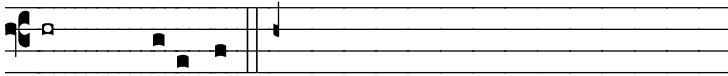
fiesten los bosques reggo-ci-jo. R̃.



4. Re-go-cíjese todo ante el Señor, † porque ya viene a gobernar el



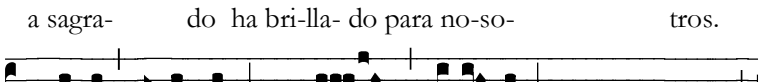
orbe. * Justicia y rectitud serán las normas con las que rija_a



todas las naciones. R̃.

Aleluya (B)

VIII



Ven- gan na- ciones,



y ado-ren al Se- ñor, porque hoy ha descendi- do u-
na gran luz sobre la tie- rra.

Aleluya

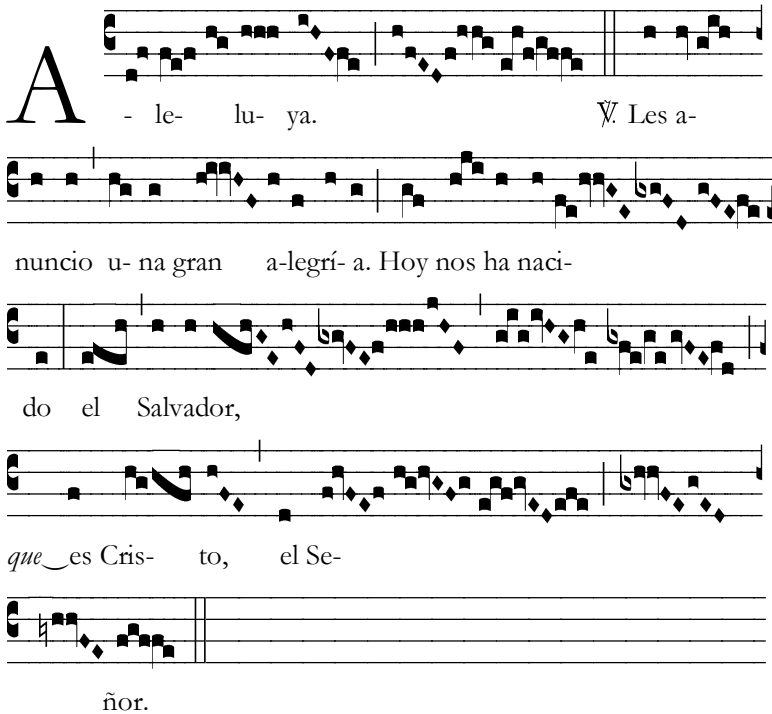
Graduale Romanum:

Ps. 2: 7

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie génuí te.

The Lord said unto me: "You are my Son, today I have begotten you."

VIII



A - le- lu- ya. Les a-
nuncio u- na gran a- legrí- a. Hoy nos ha naci-
do el Salvador,
que es Cris- to, el Se-
ñor.

Ofertorio

Graduale Romanum

Ps 95, 11

Laeténtur * caeli, et exsúltet terra ante fáciem Dómini: quóniam venit.

Let the heavens rejoice and let the earth be glad before the face of the Lord for he cometh.

IV

cf. Salmo 95, 11. 13

G O-zo * en los cie- los, jú- bi-lo en la
tier- ra: de-lan- te del Se- ñor, porque
ya vie- ne.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 109:3

In splendóribus sanctorum, ex útero ante lucíferum génui te.

Amidst the splendours of the heavenly sanctuary, from the womb, before the morning star, I have begotten you.

i

VI

Juan 1, 14

E L Verbo * se hi- zo hombre y he-mos visto
su glo- ria.

English Antiphon (Missal):

John 1:14

The Word became flesh, and we have seen his glory.

ii

VI

Juan 1, 14

E 

L Verbo * se hizo hombre y he-mos visto

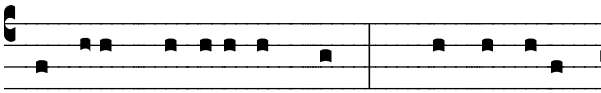


su glo- ria.

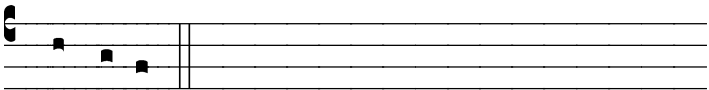
iii

VI

Juan 1, 14

E 

L Verbo * se hizo hombre y he-mos visto



su glo-ria.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.